

【研究 Note】
 特定課題研究
 「朝鮮歌曲文献についての基礎的研究
 —朝鮮語アクセント史資料としての観点から—」
 経過 報告書
 —『歌曲源流』異本間の男唱 羽調 二數大葉 連音標 對校—

杉 山 豊*

【抄録】

本稿는 『歌曲源流』의 異本 中國樂院本, 河合文庫本, 『協律大成』(및 奎章閣本)에 記入된 連音標를 男唱 羽調 二數大葉의 範圍에서 對校하고 그 過程에서 얻어진 知見을, 韓國語 音韻史의 觀點에서 紹介하는 것을 目的으로 한다. 本稿의 論議를 要約하면 다음과 같다:

- 1) 男唱 羽調 二數大葉의 範圍에 限해서는 國樂院本의 連音標 表記가 가장 正確하며 中世語 聲調와도 높은 一致度를 보여 준다.
- 2) 異文 選擇의 差異로 因하여 辭說에 異同이 發生한 部分에서는 『協律大成』이 連音標와 聲調 사이에 不一致를 보이는데 이는 該當 部分의 旋律만은 다른 異文의 聲調를 反映하기 때문일 可能性이 있다.
- 3) 河合文庫本에만 收錄된 辭說의 連音標는 大體로 聲調를 잘 反映하고 있으며 國樂院本, 『協律大成』과는 또 다른 經路를 거쳐 採譜되었을 可能性이 있다.

主題語 : 『歌曲源流』, 歌曲, 連音標, 聲調, 校勘.

1. 研究目的

19世紀末의 歌客인 雲崖 朴孝寬 (生沒年 未詳)과 그의 門生인 周翁 安致英 (生沒年 未詳)이 編纂한 歌曲의 辭說 (노랫말)을 모은 歌集 『歌曲源流』는 多樣한 異本들이 오늘날 알려져 있는데, 그 中에는 歌唱 旋律의 高度나 音樂的 表現 等を 表記하기 爲한 記號인 ‘連音標’가 辭說 右側에 記入되어 있는 것이 몇몇 存在한다. 筆者는 일찍이 『歌曲源流』 國樂院本을 對象으로 하여 이 連音標로

* 京都産業大學 外國語學部 아시아言語學科 韓國語專攻 准教授

表示된 旋律과, 該當 部分이 15~16 世紀의 中世 韓國語 時期에 가지고 있었던 聲調 사이에 密接한 對應關係가 存在함을 論議한 바 있다.¹ 그런데 그 後 國樂院本 以外의 異本을 目睹함에 이르러 異本에 따라 連音標에 若干씩 異同이 存在함을 알게 되었다. 本 研究는 오늘날 傳해지는 『歌曲源流』 異本들에 記入된 連音標를 對校함으로써 異本들 사이의 繼承, 影響 關係를 糾明함으로써 定本을 確定, 나아가 韓國語 音韻史는 勿論 音樂史 및 文獻學 研究에도 寄與하고자 하는 것을 窮極의 目的으로 한다.

本稿는 2018 年度 京都産業大學 總合學術研究所의 支援을 받아 進行된 ‘特定課題研究 (準備研究 支援)’ (課題名: 「朝鮮歌曲文献についての基礎的研究—朝鮮語アクセント史資料としての観点から—」)의 研究 経過 報告로서, 『歌曲源流』 異本 3 種 (+ α)의 連音標를 男唱 羽調 二數大葉의 範圍에 局限하여 對校하고 그 過程에서 얻어진 몇몇 知見을 紹介하고자 하는 것이다.

2. 研究資料

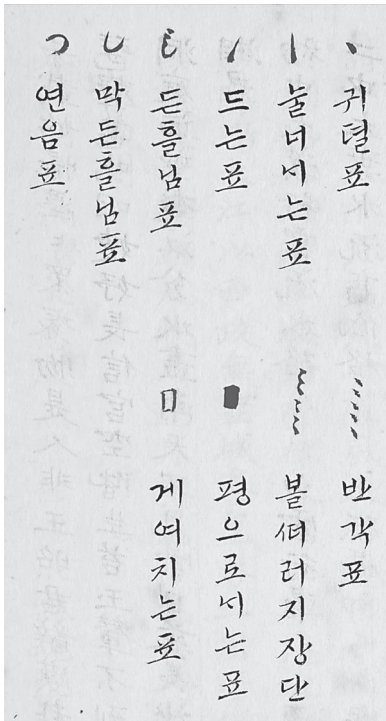
本 研究에서는 『歌曲源流』의 異本들 中 一定한 分量의 辭說에 連音標가 記入된 것을 中心的 檢討 對象으로 삼는다. 現在까지 調査를 進行한 異本들 中 그러한 條件에 該當되는 것은 다음의 3 種이다. 紙面의 關係로 仔細한 書誌事項은 沈載完(1972b), 신경숙 外(2012) 等 先行研究와 向後 計劃되고 있는 後續研究에 讓步키로 하고 여기에서는 所藏處와 一部 特記事項만 紹介하고자 한다:

異本 (略稱)	備考
A. 國樂院本 (《國》)	- 國立國樂院 所藏. ² - 學界에서 『歌曲源流』系 歌集들 中 ‘가장 오래된 完本 ³ ’이자 最善本 ⁴ 으로 看做되고 있음.
B. 河合文庫本 (《河》)	- 日本 京都大學 付屬圖書館 河合文庫 所藏 (河合文庫 / 카 / 35). ⁵
C. 『協律大成』 (《協》)	- 原本인 江陵 船橋莊 李燾儀 氏 所藏本은 盜難으로 因하여 現在 行方이 杳然하며 ⁶ 『時調資料叢書』 4 (黃淳九 編, 1987, 韓國時調學會)에 收錄된 影印이 널리 利用되고 있음. - 이 影印에는 連音標가 不鮮明한 部分이 적지 않으므로, 本稿에서는 이 影印과, 船橋莊本을 가람 李秉岐 先生이 轉寫한 서울大學校 가람文庫本 ⁷ 을 對校하면서 用例를 蒐集하였음.

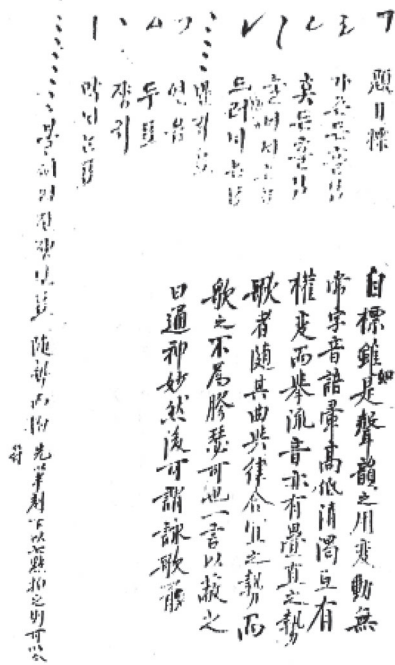
以上 3 種 外에 奎章閣本 (《奎》)⁸도 아울러 檢討 對象에 包含시키기는 하였으나, 이 異本은 《國》을 轉寫한 것으로 推定⁹될 뿐만 아니라 連音標가 記入된 辭說은 全體 中에서 若干 首에 不過하므로 本稿에서는 補助的으로 參照하는 데 그친다.

3. 連音標와 聲調의 對應關係 概觀

『歌曲源流』 異本들에서 連音標에 對해 說明한 部分을 다음에 提示한다. 但 《國》에서는 該當 內容이 들어갔을 것으로 推定되는 部分이 落張이 되어 있으므로 《河》, 《協》에 실린 것만 提示한다:



【圖表 1】《河》連音標 一覽



【圖表 2】《協》連音標 一覽

이들 中 聲調와의 對應을 보여 주는 것은 ‘늘너는 표 (《河》, 《協》)’ (以下 ‘(’로 表示함), ‘드는 표 (《河》) / 드러너는 표 (《協》)’ (以下 ‘/’로 表示함), ‘평으로 너는 표 (《河》)’ (以下 ‘■’로 表示함), ‘게여치는 표 (《河》)’ (以下 ‘□’로 表示함), ‘막너는 표 (《協》)’ (以下 ‘|’로 表示함) 및 위 一覽表에는 없으나 連音標가 表記되지 않은 ‘零’ (必要한 境遇에 限하여 ‘∅’으로 表示함)이다. 스키야마 유타카[杉山 豊](2015)에서는 ‘■’와 ‘□’를 同一한 것으로 다루었으나 《河》의 說明을 勘案한다면 亦是 別個의 記號로 보아야 옳을지도 모른다(但 그렇게 볼 境遇에도 스키야마 유타카 [杉山 豊](2015)의 結論에는 變動이 없음을 밝혀 둔다). 아래에서 보게 될 바와 같이 《國》, 《河》의 ‘■’, ‘□’는 《協》의 ‘|’와 對應하는 듯하다. 그 밖에 《國》, 《河》에도 ‘|’ 模樣으로 된 記號가 間或 나타나는데, 使用되는 環境은 ‘(’나 ‘■’, ‘□’와 겹친다. ‘(’가 筆勢에 따라 直線에 가깝게 그어진 것일 可能性도 있으나 一旦 따로 取扱하기로 한다. 그 밖에 ‘귀털표 (《河》) / 장귀 (《協》)’는 ‘(’로, ‘든흠표 (《河》) / 가든든흠 (《協》)’은 ‘ㄴ’로, ‘막든흠표 (《河》) / 훗든흠 (《協》)’은 ‘ㄷ’로, 必要에 따라 表示하기로 한다.

다음으로 歌曲 辭說 中 聲調가 旋律로 反映되는 位置를 스키야마 유타카 [杉山 豊](2015: 49-50)에서 整理된 바에 依하여 表示하면 다음과 같다:

辭說	歌曲	初頭	二頭
初章	1章	1A 江湖에	1B 期約을 두고
	2章	2C 十年을	2X 奔走하니
中章	3章	3D 그 모론 3E 白鷗는	3F 더디 온다 흥건마는
終章	4章	4C 聖恩이	
	5章	5D 至重 5E 흥시딕	5F 잡고 가려 흥노라

마지막으로 스기야마 유타카[杉山 豊] (2015: 85)에서 밝혀진 바를 補完하는 方式으로 中世語 聲調와 連音標의 가장 典型的인 對應關係를 提示하면 다음과 같다:

中世語 聲調	連音標
平聲 (L)	∅
去聲 (H)	/
上聲 (R)	《國》, 《河》:(~ ■ ~ □ ~ 《協》:(~

但 1A 位置에서는 L 聲調가 ‘(’ 와 對應하는 것을, 4C 位置에서는 L 聲調와 H 聲調가 ‘/’와, R 聲調가 ‘(’ 와 對應하는 것이 原則이다.

4. 異本間 連音標 比較

以下에 『歌曲源流』 異本間의 異同을 整理한다. 對校는 《國》을 暫定的으로 底本으로 삼아 各 異本에서 《國》과 差異를 보이는 部分을 指摘하는 方式으로 進行한다. 但 아래의 表에서는 聲調와 關聯된 連音標의 異同을 爲主로 提示할 것이며, 同一한 語彙, 語形에 對한 異表記에 不過한 것, 乃至는 單純한 誤記로 因한 異同은 一一이 指摘하지 않기로 한다. 또한 <059>, <060>¹⁰의 辭說은 本稿에서 檢討하는 異本들 中에서는 《國》 및 《奎》에만 收錄되었을 뿐더러 그나마 連音標도 記入되어 있지 않으므로 表에서는 除外하였다.

(‘□’는 破損, 汚損 等으로 因해 判讀이 어려운 한 글字를, ‘[]’로 묶은 것은 部分的으로 判讀되는 字劃에 依해 推定되는 內容임을 뜻함. 또한 連音標가 表記되지 않았음을 表示하는 ‘∅(零)’ 記號는 異本 間의 異同이 問題가 될 境遇에 限해 使用하였음.)

番號	位置	《國》	《河》	《協》	《奎》	備考
<025>	1A	治(天下·	治		(連音標 없음)	- ‘不(·블 ¹¹)’. cf. ‘人인不 ·블知디而이不 ·블愠·운이면’ (論解1:01b).
	1B	五十年에·				
	2C	不/知왜라·)	不∅			

	2X	天下事를 ·				
	3D	億/兆	億∅			- ‘億(·억)’.
	3E	蒼生이 ·				
	3F	戴∅已를 願하노냐 ·		戴		- ‘戴(·되)’.
	4C	康/衢에 ·	康∅			
	5D	聞童謠				
	5E	하니ξ ·				
<026>	5F	太/平인가 하노라				
	1A	言(忠信 ·	言	12		
	1B	行篤敬하고 ·				
	2C	酒/色을 ·				
	2X	습가 하면 ·				
	3D	제 몸에				
	3E	病∅이 업□ ·	病□이 업고 ·	병 이 업고ξ ·		- ‘病(·병)’.
	3F	남∅ 아니 우이려니 ·		남/	(連音標 없음)	- ‘남’ (釋詳 09:13b 外用例 多數).
	4C	行/하고 ·				
	5D	餘力이				
	5E	잇거든ξ ·				
5F	學/文כות 하리라					
<027>	1A	江(湖에 ·	江			
	1B	期約을 두고 ·				
	2C	十/年을 ·				
	2X	奔走하니 ·				
	3D	그 모론ξ				
	3E	白/鷗는 ·				
	3F	더되 온다 하건마는 ·				
	4C	聖(恩이 ·				
	5D	至重				
	5E	하시리 ·)				
	5F	잡고 가려 하노라				
<028>	1A	늘(거다 ·	늘	늘(엇다 ·		
	1B	물너 마자 ·				
	2C	므∅음과 ·		마(- ‘므슴·과’ (釋詳 09:23a 外用例 多數).
	2X	議(論하니 ·				
	3D	이/님∅	이 · 님/			
	3E	브리고 ·				
	3F	어드러로 마자 하리 ·				

	4C	ㅁ/음아·				
	5D	너란				
	5E	잊거라ㄷ·				
	5F	뫼/이 몬져 마리라				
<029>	1A	周(公道·				
	1B	聖■人이샷다·		聖∅		- ‘聖(:성)’.
	2C	世■上 슝름·)		世(- ‘世(:세)’.
	2X	드∅러스라·		드/릿스라·		- ‘드·리’ (龍歌12 外用 例多數).
	3D	文王의				
	3E	아들이요·				
	3F	武∅王의 으이로되·		武		- ‘武(:무)’.
	4C	平/生에·				
	5D	一/毫				
	5E	驕氣를·)				
5F	너여 본일 업세라					
<030>	1A	ㅁ(음이·				
	1B	어린 後 니·				
	2C	ㅎ/는 일이·	ㅎ∅	ㅎ∅		- ‘ㅎ·는’(釋詳 19:25a 外用 多數).
	2X	다(어리다·	다∅			- ‘:다’(釋詳 06:02b 外用 多數).
	3D	萬(重	萬∅			- ‘萬(:만)’.
	3E	雲山에·)				
	3F	어느 님이 오리마는·				
	4C	디/는 님·	지∅	지∅		- ‘디·는’ (月釋08:06a).
	5D	부(는	부∅			- ‘마마니 :부는 뵈르·매’(“微 風” 杜初 06:12a)
5E	뵈름에·)					
5F	倅兮 권가 ㅎ노라					
<031>	1A	ㅁ(음아·				
	1B	너는 어이·				
	2C	每/樣에·)				
	2X	점엇느니·				
	3D	너/ 늙을				
	3E	제면·)				

	3F	넌들 아니 · 늘을소냐 ·					
	4C	아(마도 ·					
	5D	너 좃녀					
	5E	단니다가 ξ					
	5F	남/ 우일기가 호노라					
<032>	1A	靑(藜杖 ·			(連音標 없음)		
	1B	드더지며 ·					
	2C	石/逕으로 ·)					
	2X	도라드니 ·					
	3D	兩(三					
	3E	仙庄이 ξ ·					
	3F	구/를 속에 즐겨세라 ·					
	4C	오/늘은 ·	오∅				
	5D	塵緣을					
	5E	☐ 찢치고 ξ ·	다∅	다			
	5F	赤/松子を 좃초리라					
<033>	1A	梧(桐에 ·	梧		(連音標 없음)		
	1B	雨☐滴호니 ·		雨∅		- ‘雨(:우)’.	
	2C	舜☐琴을 ·		舜		- ‘舜(:순)’	
	2X	니아는 듯 ·					
	3D	竹/葉에					
	3E	風動호니 ξ ·					
	3F	楚/漢이 셋두는 ☐ ·	듯	듯			
	4C	金/☐☐	樽에	樽에		《協》가람본 연음표 없음	
	5D	☐☐	月/光	月∅光		- ‘月(:월)’.	
	5E	☐☐니 ·)	明호	明호			
	5F	李白 본 듯호여라					
<034>	1A	天(地로 ·			(連音標 없음)		
	1B	帳☐幕 습 고 ·	습∅	帳∅~ 습∅		- ‘帳(:당)’.	
	2C	日/月로 ·)					
	2X	燈燭습아 ·					
	3D	北/海水					
	3E	휘여다 마 ξ ·					
	3F	酒/樽에 딛여두고 ·					
	4C	南/極에 ·				《協》가람본 ‘南∅’	
	5D	老☐人星		老∅		老∅	- ‘老(:로)’
	5E	☐호여 ·)	對☐	對		對∅	- ‘對(:딛)’.
	5F	늘을 뒤를 모로리라	함께 늑자 호노라				

<035>	1A	唐(虞도·				
	1B	도□커니와·	도∅	도∅		- ‘:즉·재 :도·커니·와’ (“便好了”. 翻 朴 上:39a).
	2C	夏□商周 ·)	夏∅	夏∅		- ‘夏(:하)’.
	2X	더욱 뒸타·				
	3D	이제를)				
	3E	헤여ㅎ니·)	헤아리니			
	3F	어니 적만 흔져이고·				
	4C	堯/天에·	堯(- ‘堯(요)’.
	5D	舜(日이	舜∅			- <033> 2C 參 照.
	5E	밝앗시니·		~니·)		
5F	아무쨌 줄 물너라					
<036>	1A	가(마귀·				《河》037 → 036
	1B	검□다 ㅎ고·		검∅		- ‘:검다’ (“寔區」 黑 _{ㅎ도다} ” 注. 南 明 下:16b)
	2C	白/鷺야·				
	2X	웃(지마라·				
	3D	것치				
	3E	검은들·)				
	3F	속쫓츠 검울소냐 ·				
	4C	것/ 회고·				
	5D	속(검은				
	5E	즘싱은·)				
5F	네야 권가 或曰너쨌 인가 ㅎ노라					
<037>	1A	가(마귀·				
	1B	쓰호는 골에·				
	2C	白/鷺야ξ·				
	2X	가/지 마라·	マ(- ‘가·디 :말·라’(月釋 13:23a).
	3D	성(닌				
	3E	가마귀ξ·				
	3F	흰/ 빗줄 식울세라·				
	4C	淸/江에·	淸∅			
	5D	쵸히				
5E	씨슨 몸을·)					

	5F	더러일기가 흐노라				
<038>	1A	가(마귀	關		(連音標 없음)	
	1B	너를 보니				
	2C	이답고도				
	2X	인달왜라		이(- ‘:애들·온’ (“恨”. 金三3:55b’).
	3D	네 무슴				
	3E	藥을 먹고		약/~고·		- ‘藥(·약)’.
	3F	마리쫓츠 검엇느냐				
	4C	우리는		우/		
	5D	白髮		白/		- ‘白(·백)’.
	5E	검길藥을				
5F	못엇을기가 흐노라					
<039>	1A	감(장식·			(連音標 없음)	
	1B	덕다하고·	적	- ‘:적·다’ (圓覺序65a).		
	2C	大鵬아·	大	- ‘大(:대)’.		
	2X	웃(지마라·				
	3D	九/萬里				
	3E	長空에·)				
	3F	너도 날고 저도 난다·				
	4C	두/어라·				
	5D	一/般				
	5E	飛鳥 니·				
5F	너오 저오 다르랴					
<040>	1A	간(밤에·			(連音標 없음)	
	1B	부든 브름·				
	2C	江(湖에도·				
	2X	부(뚝던지·				
	3D	滿(江				
	3E	缸子들은·)				
	3F	어이 구러 지너연고·				
	4C	山/林에·				
	5D	드런 지				
	5E	오리니·)				
5F	消息 몰나 흐노라					
<041>	1A	간(밤에·			(連音標 없음)	
	1B	우든 여흘·	우	우		- ‘:우더·니’ (釋詳23:25a).
	2C	슌히 우러·				

	2X	지(늑여다·	지 \emptyset			- ‘다·내어 ·니와’(南明 上:22b).
	3D	이제야 ξ				
	3E	싱/각하니·	싱 \emptyset			- ‘싱·각하 ·면’(釋詳 9:12b).
	3F	넙□이 우리 보늑도다·	넙 \emptyset	넙 \emptyset		- ‘고븐·넙’ (月釋08:87b).
	4C	저/ 물이·				
	5D	거스리				
	5E	흐르과져·)				
<042>	5F	나도 우리 보늑리라				
	1A	柴(桑里·				
	1B	五柳村에·				
	2C	陶處士의 ξ ·				
	2X	물/이 되어·	물 \emptyset 이 되어·	물 \emptyset		- ‘모·미’ (釋詳06:17a).
	3D	줄/ 업슨		줄 \emptyset	(連音標 없음)	- ‘날븐·줄·업 ·기’ (釋詳09:05a).
	3E	거문고를·)				
	3F	소리 업시 집헛시니·				
	4C	白/鵬이·				
	5D	知音				
5E	흐는지·)					
5F	우즘〃〃 흐더라					
<043>	1A	瀟(湘江·				
	1B	긴 디 뷔허·				
	2C	하늘 밋게 ξ ·				
	2X	뷔/를 락여·				
	3D	蔽(日				
	3E	浮雲을·)				
	3F	다 쓰러 브리과져·				
	4C	時/節이·				
	5D	하/ 殊常				
	5E	흐니 ξ ·				
5F	쓸/종말종 흐여라					
<044>	1A	瀟(湘江·				
	1B	긴 디 뷔허·				
	2C	낙/시 락여·)	낙 \emptyset 시	낙 \emptyset 시/	(連音標 없음)	- ‘낙爲釣’ (訓解「合字 解」).
	2X	두러메고·				

	3D	不/求				
	3E	功名호고긔·				
	3F	碧/波로 나려가니·				
	4C	아(마도·一本白鷗야		白(鷗야·		- <035> 5D 參照.
	5D	事(無 _날 본		날(본		- ‘事(:스)’.
	5E	閑身은·) 체 마라		체 마라		- ‘:검·박홀·테 ·호거·늘’ (小解6:128b).
	5F	나쁜인가 _{世上} 알가 호노라		世上 알가 호노라		- <029> 2C 參照.
<045>	1A	長(生術·				
	1B	거짓말이·				
	2C	不/死藥을·				
	2X	긔(누 본고·		긔∅		- ‘:긔’(釋詳 19:16a 外用例 多數).
	3D	秦皇塚)				
	3E	漢□武陵도·)		漢		(連音標 없음) - ‘漢(:한)’.
	3F	暮■烟秋 草쑤이로다·	暮□	暮		- ‘暮(:모)’.
	4C	人/生이·				
	5D	一/場				
	5E	春夢이니·)				
5F	아니 놀고 어이리	~ 어이호리				
<046>	1A	春(風이·				
	1B	건듯 부러·				
	2C	積/雪을·				
	2X	다(녹이니·				
	3D	四(面				
	3E	靑山이·)				
	3F	넛∅ 얼굴 나노미라·		넛		(連音標 없음) - ‘:넛’(月釋 月釋 序:19a 外用例 多數).
4C	귀/ 밋헤·	귀∅			- ‘:귀’(月釋 02:56a 等 用例 多數. cf. ‘귀땀’ “鬢” 杜初 15:49b)	
5D	히/ 목은					
5E	서리야·)					
5F	녹을 [줄]이 〃시라	줄	줄			
<047>	1A	겨(울날·				
	1B	드스헌 벗흘·				(連音標 없음)

	2C	님■의 등에 ·)	님□	님○		- <041> 3F 參照.
	2X	씨이과져 ·				
	3D	봄 미나리ㄷ				
	3E	술/진 맛슬 ·)				
	3F	님의 손터 드리과져 ·				
	4C	☐(☐☐) ·	님○기계야	님(쌌야		- 2C 參照.
	5D	무어시)				
	5E	업□스리요마 는ㄷ	업○	업○		- ‘:업·스리·오’ (月釋 月釋 序:17a 外用例 多數).
	5F	넉/ 못 니져 호노라	넉○			- ‘:내’ (訓諺2b 外 用例 多數).
<048>	1A	王(祥의 ·			(連音標 없음)	
	1B	鯉□魚 즈고 ·		鯉○		- ‘:鯉(:리)’. - ‘:孟(:밍)’. - ‘:竹(:득)’. - <034> 5D 參照.
	2C	孟■宗의ㄷ		孟○		
	2X	竹○筩 것거 ·		竹/		
	3D	감던 므리ㄷ				
	3E	희/도록 ·)				
	3F	老○萊子の 옷슬 넙어 ·		老		
	4C	平/生에 ·				
	5D	養[(-/志	養(養(- ‘:養(:양)’. - <030> 5D 參照.
	5E	誠孝를 ·)				
5F	曾子갓치 호리라					
<049>	1A	仁(風이 ·			(連音標 없음)	
	1B	부■는 날에 ·		부○		- <030> 5D 參照. - ‘:鳳(:봉)’. - <030> 5D 參照.
	2C	鳳□風이 ·)		鳳		
	2X	來儀로다 ·				
	3D	滿(城				
	3E	桃李는ㄷ				
	3F	디/느니 곳이로다 ·				
	4C	山/林에 ·				
	5D	굽겨은ㄷ				
	5E	술/이야 ·)				
5F	곳이 잇스겨 보랴					
<050>	1A	天(心에 ·			(連音標 없음)	
	1B	돛은 달과 ·				
	2C	水/面에 ·				
	2X	부(는 받름 ·				
	3D	上(下				
	3E	聲色이ㄷ				

	3F	〃/ 中에 달녇느니 .				
	4C	스(롬이 .	스∅			- ‘:사랴·미’ (釋詳06:21a 外用例 多數).
	5D	中을				
	5E	타낫스니 .)				
	5F	어질기는 한가지라				
<051>	1A	靑(牛를 .				
	1B	빛기 톱고 .				
	2C	綠/水를 .)				
	2X	흘니 건너 .				
	3D	天台山				
	3E	김푼 골에 ㅅ .				
	3F	丕/老草를 킨라 가니 .	不∅		(連音標 없음)	- ‘不(·블)’.
	4C	萬(壑에 .				
	5D	白/雲이				
	5E	즈쟈트시니 .				
5F	갈□기 길 몰나 흐노라			갈	- ‘:궤·길·히’ (龍歌19).	
<052>	1A	雷(霆이 .				
	1B	破□山흐여도 .		破∅		- ‘破(:과)’.
	2C	聾者는 .				
	2X	못(듯느니 .				
	3D	白/日이				
	3E	到天흐여도 .)				
	3F	聾者는 못 보느니 .				
	4C	우/리는 .				
	5D	耳目聰明				
	5E	男子 로되 .)				
5F	聾聾갓치 흐리라					
<053>	1A	淳(風이 .				
	1B	죽다 흐니 .				
	2C	眞實로 .				
	2X	거(궤말이 .				
	3D	人性이				
	3E	어지다 흐니 .)				
	3F	眞實로 올흔 말이 .			(連音標 없음)	
	4C	天/下에 .				
	5D	許多				
	5E	英才를 .)				
5F	속∅여 말슴 흐리요	소여		속(- ‘소·겨’(“誑”. 楞解08:077a).	

<054>	1A	珠(簾을·		珠∅	(連音標 없음)	
	1B	半□만 것고·		半∅		- ‘半(:반)’.
	2C	清江을·)				
	2X	굽어보니·				
	3D	十/里				
	3E	波光이·				
	3F	共長天一 色이로다·				
	4C	물/ 우회·				
	5D	兩(ㄱ ξ				
	5E	白/鷗는·				
5F	오락가락 헛더라					
<055>	1A	明(ㄱ 德·			(連音標 없음)	
	1B	실은 수레·				
	2C	어드메나 ξ·				
	2X	가/더이고·		가∅		- ‘가더·니’ (釋詳23:57a).
	3D	物/格峙				
	3E	넘어드리·)				
	3F	知止 고기 지나러라·				
	4C	가미야·				
	5D	ㄱ/더라	ㄱ∅	가∅		- 2X 参照
	5E	마는·)				
5F	誠意館을 못 갈네라					
<056>	1A	豪華코·			(連音標 없음)	
	1B	富■貴키야·	富∅	富∅		- ‘富(:부)’.
	2C	信■陵君만·)	信∅	信(- ‘信(:신)’.
	2X	헛 ㄱ가마는				
	3D	百/年이·)	百∅			- ‘百(:백)’.
	3E	못□헛여셔·)	못∅	못		- “:못·헛·야” (釋詳06:05a 等用例多數). - 《協》가람本 ‘못/’
	3F	무덤 우회 풀이 나니·				
	4C	헛/물며·	헛∅			
	5D	날(갓튼)				
	5E	丈□夫야·)		丈∅		- ‘丈(:당)’.
5F	닐너 무슴 헛리요					
<057>	1A	靑(春에·			(連音標 없음)	
	1B	굽□던 様子·		굽∅		- ‘굽더·니’ (三綱 烈女08).
	2C	넘□으로야·		넘		- <041> 3F 參 照.

	2X	다(늑거다 ·					
	3D	이제)					
	3E	넙□이 보면 ·)		넙		- 2C 参照.	
	3F	날인 줄 아오실 ㅓ가 ·					
	4C	眞/實로 ·					
	5D	알■기긔)		알		- ‘:알·오’ (釋詳13:42b).	
	5E	아□오시면 ·)		아		- ‘:아스·불·리로 ·다’ (釋詳13:43b).	
	5F	긔이 죽다 설우라					
<058>	1A	어리고	關	어(리고 ·	(連音標 없음)		
	1B	성긔 柯枝		성긔 柯枝 ·			
	2C	너를 밋지		너를 밋지 ·			
	2X	아넛더니		아넛더니 ·			
	3D	눈ㄷ 期約		눈(期約			- ‘:눈·늑·똥’ (“銷雪”. 楞解 07:055a).
	3E	能히 직혀		能히 직혀 ·)			
	3F	두세 송이 퓌엿고나		두세 송이 퓌엿고나 ·			- cf. ‘:두:세’ (“數”. 救方 下:2b).
	4C	燭 즘고		燭/ 즘고			- ‘燭(-촉)’.
	5D	갓가이		갓가이			
	5E	스랑혈 제		스랑혈 제 ·)			
5F	暗香 좃츠 浮 動터라	暗香 좃츠 浮 動터라			- cf. ‘暗(:암)’.		
<河 053>	1A	(男唱 羽調 中 舉에 收錄되어 있으나 (<077>)連音標 記入되지 않았음.)	烟霞로 ·	烟霞로 ㄹ . ¹³	(男唱 羽調 中 舉에 收錄되어 있으나 連音標 記入되지 않았음.)		
	1B		집○을 숨고 ·	집/을 숨고 ·		- ‘:지·블’ (釋詳06:16b).	
	2C		風月로 ·	風月노 ·			
	2X		벗(을 숨아 ·	벗(을 숨아 ·		- ‘:버·들’ (釋詳09:16b).	
	3D		太/平)	太/平)		- ‘太(·태 ~ :태)’.	
	3E		聖□代에 ·	聖[代에 ·)		- <029> 1B 參 照.	
	3F		病□ 업시 늑어 가긔 ·	病[으로 늑어 갈긔 ·		- <026> 3E 參 照.	
	4C		이/ 中에 ·	이/ 申에 ·			
	5D		바르는 ·	바라는		- cf. ‘바라·는’ (月釋15:16a)	
	5E		일은 ·	닐은 ·)		- cf. ‘:이·른’ (釋詳13:48a).	
5F		허물이나 업과져	허물이나 업과져				

<河054>	1A	關	幽(蘭이	關	關	
	1B		在谷 ^ㅎ 니·			- cf. ‘在(: ^지)’.
	2C		自/然이·			- ‘自(: ^즈)’.
	2X		듯기 도화·			
	3D		白雲이·)			- cf. <035> 5D.
	3E		在□山 ^ㅎ 니 ^ξ ·			- 1B 參照.
	3F		自/然이 보기 도화			- 2C 參照.
	4C		이 中에·			
	5D		彼美 ^ξ			- ‘彼(: ^피)’.
	5E		一人을·			- cf. ‘一(: ^일)’.
5F	더욱 낮지 못 ^ㅎ 여라					
<河055>	1A	關	當 時에·	關	關	
	1B		네던 길을·			- cf. ‘녀·더시·니’ (月釋20:43a). - 「陶山十二曲」 에서는 ‘녀던’.
	2C		몇/ 히를·			- ‘몇·히 ^ㅎ ·고’ (月釋20:74a)
	2X		바려 두고·			
	3D		어디 가			
	3E		단니다가 ^ξ			
	3F		이/제야 도라 온고			- ‘이제·샤’ (釋詳13:47a).
	4C		이제야			
	5D		도라			
	5E		왔거니·			- cf. ‘왔거·든’ (月釋08:75b).
5F	넛□ 썩 마음 마로라라	- <046> 3F 參 照.				
<河056>	1A	關	愚 夫도·	關	關	
	1B		알냐 커니·			- ‘:알·며’ (釋詳06:12a)? - 「陶山十二曲」 에서는 ‘알며’.
	2C		기 아니·			- cf. <045> 2X.
	2X		쉬은 것가·			- cf. ‘:쉬·운’ (“容易”. 牧牛 24b).
	3D		聖人도)			- cf. <029> 1B.
	3E		못□ ^ㅎ 다 ^ㅎ 시니 ^ξ ·			- <056> 3E 參 照.
	3F		이/ 아니 어려은가·			- ‘:이’ (“此”. 牧 牛20a 外 用例 多數).

	4C		쉽거니·			- cf. :쉽·거니·와 (“易”. 圓覺 上1-2:184a).		
	5D		어렵거니					
	5E		ㄱ 中에·)			- cf. 3F.		
	5F		높는 줄을 몰너라					
<061>	1A	堯○舜 것튼·		堯((連音標 없음)			
	1B	님□군을 피와·		님○		- :님·그·물 (釋詳09:34b 外用例多數).		
	2C	聖□代를·)		聖		- <029> 1B 參照.		
	2X	긋쳐보니·						
	3D	太/古						
	3E	乾坤에 ξ·						
	3F	日/月이 光華 □□·	로다	로다				
	4C	우/리도·						
	5D	壽/□	壽/域	壽(域			- ‘壽(·슈)’.	
	5E	春臺에·)						
5F	同樂太平 흐리라							
<河 058>	1A	關	흐린 물·	關	關			
	1B		엳다 흐고·					
	2C		남/의 몬져·)				- <026> 3F 參照.	
	2X		듯지 말며·					
	3D		지는 히					
	3E		놉다 흐고·)					- cf. <030> 4C.
	3F		藩外엳 길 네지 마소·					
	4C		어/즈버·					
	5D		날 다짐					- ‘:날’(釋詳 06:29a 外用例多數).
	5E		말고·					- cf. ‘:말·오’ (釋詳24:47b)
5F	네□나 操 心 흐여라			- ‘:이 :네·라’ (“是汝 ₁ 라”. 楞解02:038b).				

5. 考察과 今後的 展望

以下에서는 『歌曲源流』異本 間에서 發見되는 以上과 같은 連音標의 異同이 보여 주는 몇몇 特徵 對하여 簡略히 整理해 보고자 한다.

于先 連音標 異同의 大部分은 《國》에 있는 連音標를 다른 異本에서 脫落시키는 (即 表面上 ‘○’과 對應하는) 類型이다(但 後述할 <038>, <058>의 境遇를 除外함). 그러나 仔細히 살펴보면 그러한 ‘脫

落'이 規則적으로 일어나는 境遇가 存在함을 알 수 있다. 卽 1B 位置에서 《國》이 '□', '■'로 記入되어 있을 境遇《協》은 반드시 '∅'으로 되어 있는 것이다(<029>, <033>, <034>, <035>, <036>, <039>, <041>, <048>, <049>, <052>, <054>, <056>, <057>, <061>). 《國》의 境遇 이 位置에서 連音標와 中世語 聲調 사이에 '∅ : L', '□, ■ : R'이라는 原則的 對應¹⁴을 보이고 있는 데 比해 《協》에서는 그러한 區分이 連音標에 反映되지 않게 되었다고 할 수 있다. ¹⁵ 《河》에서는 《國》과 一致하는 境遇와, 《協》처럼 '□', '■'를 脫落 시킨 境遇가 모두 確認되는데 後者に 該當되는 <035>, <041>, <056> 辭說에서는 問題의 1B 以外の 位置에서도 連音標의 '脫落'이 發生하고 있는바, 이들을 除外하고는 基本的으로 '∅ : L', '□, ■ : R'이라는 對應을 維持한다고 보아 無妨할 듯하다.

한편으로는 《國》에서 連音標와 中世語 聲調가 對應上 不一致를 보이는 部分이 다른 異本에서는 原則的 對應을 보이는 例로서 <025> 3F (《協》), <026> 3E (《河》, 《協》), <029> 3F (《協》), <046> 3F (《協》), <048> 2X (《協》), 全 3F (《協》)를 들 수 있다. <048> 2X를 除外하면 모두 中世語 聲調가 R 이면서 《國》에서 '∅'으로 되어 있는 境遇에 다른 異本(<026> 3E를 除外하면 모두 《協》)에서 原則的 對應과 一致하는 連音標가 記入된 例이며, 뿐만 아니라 그것이 3F 位置에 尤난히 集中되어 있는 點이 興味롭다.

이에 準하는 것으로 《國》에서 連音標가 거의 또는 全히 記入되어 있지 않은 辭說에 다른 異本에서는 連音標가 記入된 例로서 <038> 2X, 3E, 4C, 5D (모두 《協》), <058> 3D, 4C (모두 《協》)의 두 箇所를 들 수 있다 (모두 《河》에는 收錄되지 않았음). 連音標와 中世語 聲調의 對應 關係라는 觀點에서 보아도 一旦은 矛盾되지 않으므로, 聲調를 反映 시킨 채로 傳承되어 내려왔던 旋律이 《協》에 記錄된 것으로 보는 것도 可能할 것이다. 但 <038>의 境遇에는 이와 類似하며 連音標를 가진 辭說이 男唱 界面調 中擧로서 收錄되어 있는바(<275>),¹⁶ 假令 <038> 辭說이 羽調 二數大葉으로서는 歌唱의 傳承이 끊어져 있었던 것이 나중에 <275>의 影響에 依하여 '復活'하였다고 說明하는 餘地도 한편으로는 열려 있지 않을까 여겨진다. 하나의 可能性으로서 여기에 言及해 둔다.

以上이 《國》에 나타난 連音標와 聲調 間의 對應上의 不一致나 未備를 다른 異本에서 '修正·補完'해 주는 性格의 異動이었다면, 이와 反對로 《國》에서 連音標와 聲調가 原則的 對應을 보여 주고 있는 部分이 다른 異本에서는 不一致를 보이는 境遇도 存在한다. 但 《國》에서 記入되어 있는 連音標가 다른 異本에서 漏落되어 있는 것에 對해서는 單純한 誤謬와 分揀하기가 어려우므로 여기에서는 除外키로 한다. 이에 該當되는 例는 <028> 2C (《協》), <029> 2X (《協》), <035> 4C (《河》), <053> 5F (《協》)等이다. 이들 가운데 오늘날 傳唱되고 있는 <029>에서 2X 部分은 相對的으로 낮은 '太 (F₄)'로 불리지는 바,¹⁷ 傳唱 旋律은 《協》의 'ㄱ'가 아니라 《國》의 '∅'로 表示된 것을 따르고 있다고 볼 수 있다. 이 밖에 <037> 2X는 《國》에서 'ㄱ'로 되어 있는 것이 《河》에서는 'ㄷ'로 되어 있는 例인데, 이 部分은 中世語에서 L 聲調로 實現되었던바, 連音標로서는 '∅'으로 나타나는 것이 期待된다. 이 辭說 亦是 오늘날 傳唱되고 있는데, 傳唱 旋律에서는 相對的으로 높은 '仲 (A^b₄)'으로 불리지는 바,¹⁸ 亦是 《河》의 'ㄷ'가 아닌 《國》의 'ㄱ'로 表示된 旋律을 傳하는 것이라 하겠다. 以上과

같은 不一致의 原因은 알 수 없으나, 歌唱 現場에서 辭說의 聲調가 唱者의 音樂的 表現을 抑制할 程度의 影響力을 行使하였다고 보기도 어려우므로¹⁹ 過度한 穿鑿은 삼가기로 한다. 參考로 沈載完(1972a), 김홍규 外(2012)를 參照하는 限 위와 같은 連音標의 異同에 對해 說明을 賦與해 주는 異文(이와 關聯해서는 後述)은 다른 歌集에서도 發見되지 않았다.

以上은 基本的으로 同一한 本文에 對해 連音標가 異同을 보이는 例들이었다. 連音標와 聲調의 對應 與否가 辭說의 異文 差異와 맞물려 있는 例도 存在한다. 그것이 <044>의 境遇인데, 《國》에서는 第4章 및 第5章 前半部(卽 時調 終章에서 마지막 한 句를 除外한 部分)의 辭說 本文 ‘아마도 事無 閑身은 나쁜인가’의 右側에 작은 글씨로 ‘一本 白鷗야 날 본 체 마라 世上 알가’라는 注記가 있으며, 《協》에서는 이 部分이 《國》의 ‘一本’과 一致하는 ‘白鷗야 날 본 체 마라 世上 알가’로 되어 있다. 여기에서 興味로운 것이 거기에 記入된 連音標이다. 《國》4C 位置에서 ‘(가 記入되어 있는 ‘아’(‘아마도’)音節은 中世語에서 R 聲調를 가지고 있었는바 連音標와 聲調가 原則的 對應을 보이고 있다. 한便 《協》에서는 該當 部分의 辭說이 中世語에서 H 聲調를 가지고 있었던 ‘白’(‘白鷗야’)으로 바뀌어 있어, 原則的인 對應을 한다면 連音標가 ‘/’로 나타날 것이 期待됨에도 不拘하고 《國》과 同一하게 ‘(로 되어 있는 것이다. 이러한 事實은 이 辭說이 原來 《國》과 같은 모습이었고 旋律 또한 그 聲調를 反映한 것으로 볼러지다가, 나중에 辭說이 《協》과 같은 모습으로 바뀐 뒤에도 旋律만은 如前히 以前 辭說의 聲調를 反映하는 것으로 남게 된 結果, 旋律과 聲調 사이에 不一致가 發生한 것으로 推測하게 만든다. 이어지는 5D 位置는 《國》의 ‘事’와 《協》의 ‘날’이 모두 中世語에서 R 聲調로 實現되었으므로 連音標가 ‘(로 나타나는 데 矛盾이 없다(但 5F 位置에서는 《國》의 ‘나옴’와 《協》의 ‘世’ 各各이 모두 中世語 聲調와 連音標의 原則的 對應을 보이고 있다). 그러나 이와 같은 假說을 主張하기에는 하나의 不利한 事實이 存在한다. 沈載完(1972a), 김홍규 外(2012)에 依하면 이 辭說은 『瓶窩歌曲集』을 包含한 18世紀 中·後半의 歌集을 初出로 하여 以後 줄곧 《國》의 ‘一本’과 (卽 《協》과) 一致하는 ‘白鷗야 ~’로 傳해져 내려오다가 『歌曲源流』系 歌集에 이르러 처음으로 ‘아마도 ~’의 異文이 確認되는 듯하다. 勿論 ‘아마도 ~’의 辭說이 文獻上 文證되지 않는 곳에서 오래 前부터 傳承되어 왔을 可能性도 排除할 수는 없으나, 現在로서는 그것을 實證할 根據를 가지고 있지 않다. 더구나 『歌曲源流』에는 第4,5章이 《國》의 ‘一本’과 完全히 同一한 辭說이 傳해지는데,²⁰ 《國》本文과 같은 原來 모습에 다른 辭說의 一部가 混入함으로써 ‘一本’의 모습이 만들어졌을 可能性 또한 없지 않은 것이다. 이 問題에 對해서는 向後 더 넓은 範圍를 對象으로 檢討를 進行한 다음 다시 考察하여 보고자 한다.

마지막으로 本稿에서 檢討한 異本들 中 《河》에만 收錄되어 있는 辭說, 卽 <河 053>, <河 055>, <河 056>, <河 058>에 對해 言及하고 考察을 마치고자 한다. 이들 辭說 中 앞의 3首는 退溪 李滉(1501~1570)의 「陶山六曲」이 出典이다. 于先 連音標와 中世語 聲調의 對應關係上 一旦 ‘積極的’인 不一致는 보이지 않는다(다만 連音標가 記入되어 있지 않은 部分에 對해서는 그것이 ‘零(∅)’인지 아니면 不注意에 依한 漏落인지를 判斷하기 어려우므로 且置한다). 以上の 辭說들 中 特히 注目을 끄는 것이 <河 053>이다. 이 辭說은 其實 다른 異本에서는 男唱 羽調 中擧로서 收錄되어

있는데, 《國》, 《奎》에서는 連音標가 表記되어 있지 않은 反面, 《協》에서는 다른 辭說들과 마찬가지로 連音標가 記入되어 있다. 여기에서 <河 053>와 《協》(男唱 羽調 中舉)의 連音標를 比較해 보면 大部分이 一致를 보이는 가운데, 1B 位置에서는 <河 053>가 ‘집 ∅’, 《協》이 ‘집 /’으로 되어 있어 連音標에 異同이 發見된다. ‘집’이라는 單語는 中世語 時期에 L 聲調를 가지고 있었으므로 여기에서는 連音標가 ‘∅’으로 나타나는 것이 對應關係로서 原則을 따른 것임은 두 말 할 나위도 없거니와, 더 重要한 것인 이 1B 位置의 旋律이 二數大葉과 中舉라는 두 樂曲을 區分하는 特徵으로 作用한다는 點이다. 다시 말하여 이 位置에서 높이 들어서 부르는 것이 中舉를 二數大葉에서부터 區別시켜 주는 特徵인 것이다.²¹ 스기야마 유타카[杉山 豊](2015: 101-102 ‘附記’)에서는 二數大葉에서 中舉, 平舉, 頭舉 등의 樂曲이 派生된 데서는 辭說의 1A 및 1B 位置가 졌던 聲調가 動機로서 作用하였을 可能性을 提起한 바 있다. 二數大葉과 中舉에 關해서 말한다면 1A 位置의 聲調가 L 이자 1B 位置의 聲調가 L 또는 R 인 것은 二數大葉으로, 1A 位置의 聲調가 L 이자 1B 位置의 聲調가 H 인 것은 中舉로 分離되었다고 본 것이다. 그렇다면 《協》에서 볼 수 있는 바와 같은 聲調와 旋律의 不一致는 다음과 같이 說明할 수 있을 것이다. 卽 二數大葉에서 中舉가 派生된 後에 이 辭說이 어떠한 緣由인지는 모르나 中舉로 分類²²된 다음 《協》에서는 中舉를 特徵 짓는 旋律 그대로 ‘집’에 連音標로서 ‘/’를 記入하였다. 한편 《河》에서는 辭說이 原來 гэ졌던 聲調를 그대로 旋律에 反映하여 二數大葉 가락에 얹어서 부르고 있었던 것을, 亦是 어떠한 經緯인지는 알 수 없어도 (아마도 <河 055>,²³ <河 056>, <河 058> 과 함께) 採譜하여 追加한 것이 아니었을까 한다.²⁴

以上을 要約건대:

- 1) 連音標 表記는 大體로 《國》이 漏落도 적어서 正確하고,²⁵ 傳唱 旋律에서 區分되고 있는 旋律 差異도 잘 反映하고 있다.
- 2) 異文 選擇의 差異로 因해 本文에 異同이 發生한 辭說에서는 《國》(및 《河》)에서는 連音標와 中世語 時期의 聲調가 原則적인 對應을 보이는 데 比較 《協》에서는 辭說이 바뀐 한편 旋律은 《國》(및 《河》)과 一致하는 것을 擇함으로써 連音標와 聲調의 對應 關係上 不一致를 招來하게 되었다. 但 文證되는 順序로서는 《協》의 것이 오히려 앞선 時期에 속한다는 難點을 가진다.
- 3) 男唱 羽調 二數大葉의 辭說들 中 《河》에만 收錄된 것들은 大體로 旋律에 聲調를 잘 反映하며 《國》, 《協》과는 다른 經路를 거쳐 採譜되었을 可能性이 있다.

이들 가운데 2, 3)은 本稿에서 살펴본 異本들의 相互 關係나 編纂 經緯와 密接히 聯關된 것으로서 特히 重要性을 띠고 있다고 하겠다. 向後 『歌曲源流』에 收錄된 樂曲, 辭說 全般에 對해 繼續하여 研究를 進行하는 同時에 音樂史, 文學史, 文獻學 등 關聯 分野의 研究成果와 連繫시킴으로써 論議를 加一層 深化, 精密化시켜 나갈 것을 期約하며, 以上 本研究의 経過 報告를 代身키로 한다.

注

- 1 스키야마 유타카[杉山豊](2015).
- 2 國立國樂院 Web 사이트(<http://www.gugak.go.kr/>)에서 寫眞資料 利用 可能함.
- 3 沈載完(1972b: 52).
- 4 신경숙 外 (2012: 188).
- 5 ‘京都大学貴重資料デジタルアーカイブ’ Web 사이트(<https://rmda.kulib.kyoto-u.ac.jp/>)에서 寫眞資料 利用 可能함.
- 6 신경숙 外 (2012: 236).
- 7 서울大學校奎章閣韓國學研究院 所藏(가람古 781.751-H995). 同院 Web 사이트(<http://kyujanggak.snu.ac.kr/>)에서 寫眞資料 利用 可能함.
- 8 서울大學校奎章閣韓國學研究院 所藏(奎 3897).
- 9 沈載完(1972b: 52) 参照.
- 10 以下 辭說 番號는 弘文閣 影印本(『歌曲源流 (異本7種)』, 2002) 中《國》의 一連番號를 따왔다. 但 《河》에만 收錄되어 있는 若干 首만은 황충기(2006)의 一連番號를 援用하여 ‘<河***>’과 같이 標示하기로 한다.
- 11 中世語 漢字音, 漢字語의 聲調를 参照함에 있어 伊藤智ゆ키(2000, 2007), 權仁翰(2005;2009)에 크게 힘입었음을 밝혀 둔다.
- 12 《協》에서는 <027> → <026> 順序로 收錄되어 있음.
- 13 《協》亦是《國》, 《奎》와 마찬가지로 男唱 羽調 中學 部分에 收錄되어 있으나 앞의 두 本과 달리 連音標가 記入되어 있음으로 參考 삼아 여기에 提示해 둔다.
- 14 例外에 對해서는 스키야마 유타카[杉山豊](2015: 51-52) 参照.
- 15 다만 적어도 오늘날 傳唱되는 範圍에서는 이 1B 位置에서 L 와 對應하는 ‘ㅇ’으로 表示된 部分과 R 과 對應하는 ‘□, ■’로 表示된 部分이 서로 다른 旋律로 歌唱되고 있는바 (스키야마 유타카[杉山豊] 2015: 92 参照), 《協》에서 ‘□, ■’가 完全히 削除되었다 하여 旋律의 區分까지 사라졌다고 하기는 어려울 것이다.
- 16 《國》의 辭說을 連音標와 함께 提示하면 다음과 같다:
가/마귀ㄴ · 더 가마귀 · 너를 보니 · 익(닭고야 · 너 무슴 ㄴ 藥/을 먹고 · 미리쫛쫛 검엇는다 · 우리는 · 白/髮
검길 藥을 · 못□ 잇을식 ㅎ노라
- 17 스키야마 유타카[杉山豊](2015: 92-94) 参照.
- 18 위의 注釋 参照.
- 19 이와 關聯한 內容은 스키야마 유타카[杉山豊](2015: 56) 脚注 29) 参照.
- 20 卽 男唱 界面調 二數大葉의 <191>이 그것이다. 이나마『歌曲源流』系를 中心으로 하는 19세기 後半의 歌集이 初出인 듯하다:
丹楓은 半만 붉고 시늬는 맘앗는디 여홀에 그물 치고 바회 우희 누엇시니 아마도 事無閑身은 나쑤인가
ㅎ노라
- 21 張師勛(1975: 39-43) 参照.
- 22 다만 이렇게 分類된 當時에 이 辭說이 적어도 中學 가락으로 歌唱되었는지는 疑心스럽다. 《國》, 《奎》에서 連音標가 表記되지 않았던 것이 그 證左가 된다. 덧붙여 沈載完(1972a), 김흥규 外(2012) 등을 보면 이 辭說이『歌曲源流』에 앞서는 歌集에서는 ‘二數大葉’으로 分類되어 있는 것으로 나오나, 이는 이 問題를 解決하는 데 도움을 주지 못한다. 中學가 二數大葉에서 分離되어 別個 樂曲으로 確立된 것 自體가『歌曲源流』直前 즈음의 일로 推定되기 때문이다(張師勛 1975: 38-39 参照).
- 23 其實 <河 055>는 이러한 假說에 對해 不利한 事例로 作用할 수 있다. 이 辭說의 1B 位置는 中世語라면

‘너던 ~’ 과 같이 나타날 것이 期待되므로, 위의 假說대로라면 이 辭說은 中擧로 分類되어야 마땅하기 때문이다.

- 24 이리 생각할 때 《協》의 第2章 以後에서 連音標와 聲調 對應에 ‘積極的’인 不一致가 보이지 않는 點이 說明되어야 하는데, 《協》編纂 過程에서 《河》系列의 連音標를 参照하였을 可能性은 없었는지 想像해 보는 方便, 其實 母音의 長短과 漢字의 平仄에 對한 知識을 動員한다면 새로 ‘再現’할 수 없는 範圍도 아니다. 나아가 ‘消極的’인 不一致로 눈을 돌린다면 《河》, 《協》에서 모두 連音標가 記入되어 있지 않은 ‘ㅏ~ㅑ’는 中世語 時期에 H 聲調를 가지고 있었으므로 原則的인 對應을 따른다면 連音標는 ‘/’로 表示되는 것이 期待되는 部分이다.
- 25 但 本稿에서 다른 男唱 羽調 二數大葉 以外の 樂曲으로 눈을 돌렸을 때 한 가지 더 看過하여서는 안 될 事實이 있다. 卽 《國》에서는 連音標가 一切 表記되지 않는 羽調 初中大葉, 長大葉, 三中大葉, 界面 初中大葉, 二中大葉, 三中大葉, 後庭花, 臺 等 樂曲의 辭說에도 《河》, 《協》에서는 全體에 걸쳐 連音標가 記入되어 있는 것이다. 假令 中大葉은 19世紀에 들어 부르는 境遇가 드물어진 것으로 알려져 있는데(국립문화재연구소 2009: 22 參照), 이들 樂曲에 對한 連音標 表記 與否가 말해 주는 바가 무엇인지, 聲調 反映 樣相도 包含하여 앞으로의 研究課題로 삼고자 한다.

參考文獻

A. 資料類 (略號 가나다順)

[救方] - 『救急方診解』, 明文堂 影印(2012).

[金三] - 『金剛經三家解』, 卷3(서울大學校 奎章閣 所藏本 [가람古貴 294.332-B872g-v.3]), 서울大學校 奎章閣 韓國學研究院 웹사이트(<http://e-kyujanggak.snu.ac.kr/>) 公開 寫眞資料.

[南明] - 『永嘉大師證道歌南明泉禪師繼頌』, 上(서울大學校 奎章閣 가람文庫 所藏本[가람古貴 294.315-Se46y-v.1]), 서울大學校 奎章閣韓國學研究院 웹사이트(<http://e-kyujanggak.snu.ac.kr/>) 公開 寫眞資料.

下(晩松文庫本 [만송귀 375]), 高麗大學校 圖書館 웹사이트(<https://library.korea.ac.kr/>) 公開 寫眞資料.

[論解] - 『論語診解』(陶山書院 所藏 校正廳本), 漢陽大學校附設 國學研究院 影印(1974).

[楞解] - 『楞嚴經診解』(刊經都監版), 靑雲文化社 影印(出版年 未詳).

[杜初] - 『杜詩診解』(初刊本), 卷6(서울大學校 奎章閣 가람文庫 所藏本[가람古貴 895.11-D85yKy-v.6, 東京大 福井玲 先生님 調査 資料]).

卷15(서울大學校 奎章閣 가람文庫 所藏本[가람古貴 895.11-D85yKy-v.15-16]).

[牧牛] - 『牧牛子修心訣』(小倉文庫本[小倉本 4361, L174361]), 東京大学大学院人文社会系研究科(2003), 『東京大学文学部言語学研究室所藏 小倉文庫 貴重書 CD-ROM Vol.1』.

[繸朴] - 『繸譯朴通事』上(國會圖書館 所藏本), 國會圖書館 Web 사이트(<http://www.nanet.go.kr/>) 公開 影印資料.

[三綱] - 『三綱行實圖』, 志部昭平 校定本(1990, 『診解 三綱行實圖研究』, 汲古書院).

[釋詳] - 『釋譜詳節』, 卷6, 디지털한글박물관 Web 사이트(<http://archives.hangeul.go.kr/>) 公開 寫眞資料.

卷9, 디지털한글박물관 Web 사이트(<http://archives.hangeul.go.kr/>) 公開 寫眞資料.

卷13, 디지털한글박물관 Web 사이트(<http://archives.hangeul.go.kr/>) 公開 寫眞資料.

卷19, 디지털한글박물관 Web 사이트(<http://archives.hangeul.go.kr/>) 公開 寫眞資料.

卷23·24, 동국대학교출판부 影印(김영배 2009, 『석보상절 제 23·24 연구』).

[小解] - 『小學診解』, 檀大出版部 影印(檀國大學校 附設 退溪學研究所 編 1991, 『小學診解 附索引』[退溪學研究叢書 第1輯]).

[龍歌] - 『龍飛御天歌』(서울大學校 奎章閣 所藏 萬曆 4 年[1612] 覆刻本), 亞細亞文化社 影印(1972).

[圓覺] - 『圓覺經諺解』, 흥문각 影印(1995).

[月釋] - 『月印釋譜』, 卷 1, 2(西江大學校 所藏本), 국립국어원 ‘디지털 한글박물관’ 웹사이트(<http://www.hangeulmuseum.org/>) 公開 寫眞資料.

卷 8, 흥문각 影印(1984).

卷 13, 흥문각 影印(1988).

卷 15, 세종대왕기념사업회 影印(임흥빈 역주 2010, 『역주 월인석보 제 15』).

卷 20(임흥재 所藏本), 아세아문화사 影印(강순애 2001, 『月印釋譜 卷二十』).

[訓諺] - 『訓民正音諺解』(月釋 卷 1 參照).

[訓解] - 『訓民正音』(解例本), 생각의나무 影印(국립국어원 編 2008, 『알기 쉽게 풀어 쓴 훈민정음』).

李滉, 「陶山十二曲」, 『梅花詩』, 서울大學校 奎章閣 가람文庫 所藏本(가람古 811.081-Y56m), 서울대학교 규장각한국학연구원 웹사이트(<http://e-kyujanggak.snu.ac.kr/>) 公開 寫眞 資料.

B. 論著類

국립문화재연구소(2009), 『가곡 (중요무형문화재 제 30 호)』, 민속원.

權仁瀚(2005;2009), 『改訂版 中世韓國漢字音訓集成』, 제이앤씨.

김흥규 · 이형대 · 이상원 · 감용찬 · 권순희 · 신성숙 · 박규홍(2012), 『고시조 대전(古時調大全)』, 고려대학교 민족문화연구원.

스기야마 유타카[杉山 豊](2015), 「歌曲唱 旋律에 反映된 辭說의 聲調 (I) - 男唱歌曲 羽調 및 界面調 二數大 葉을 中心으로 -」, 『국어국문학』, 제 171 호, 국어국문학회.

신경숙 · 이상원 · 권순희 · 감용찬 · 박규홍 · 이형대(2012), 『고시조 문헌 해제』, 고려대학교 민족문화연구원.

沈載完(1972a), 『校本 歷代時調全書』, 世宗文化社.

_____(1972b), 『時調의 文獻的 研究』, 世宗文化社.

張師助(1975), 「歌曲의 研究」, 『韓國音樂研究』, 5, 韓國國樂學會.

한글학회(1992), 『우리말 큰사전 4 옛말과 이두』, 어문각.

황충기(2006), 『靑邱永言』, 푸른사상사.

伊藤智ゆき(2000), 「中期朝鮮語漢字語アクセント資料」, 福井玲 編, 『韓国語アクセント論叢』, 東京大学大学院人文社会系研究科附属文化交流研究施設.

_____(2007), 『朝鮮漢字音研究』, 汲古書院.

研究ノート

特定研究課題「朝鮮歌曲文献についての基礎的研究 —朝鮮語アクセント史資料としての観点から—」経過報告書 —『歌曲源流』異本間に於ける男唱羽調二數大葉連音標の對校—

杉 山 豊

要 旨

本稿は『歌曲源流』の諸異本のうち、國樂院本、河合文庫本、『協律大成』（及び奎章閣本）に記入せられた「連音標」について、男唱羽調二數大葉の範囲で對校を施し、その過程で得られた知見を、朝鮮語音韻史の観点から報告することを目的とする。本稿の議論を要約すれば次の如くである：

- 1) 男唱羽調二數大葉に關する限り、國樂院本の連音標表記が最も正確であり、中期朝鮮語のアクセントとも高い一致度を示す。
- 2) 異文選擇の差異に起因して歌詞の異同を生じた部分については、『協律大成』に於いて連音標とアクセントとの不一致が認められるが、これは當該部分の旋律のみ、他の異文のアクセントを反映したことによるものである可能性がある。
- 3) 河合文庫本にのみ收められる歌詞の連音標は大體に於いてアクセントをよく反映してをり、國樂院本、『協律大成』とは別途の經路を経て採譜せられたものである可能性がある。

キーワード：『歌曲源流』、歌曲、連音標、アクセント、校勘